**Қанағат Алтайбекова**

**(Жезказган, Республика Казахстан)**

**ЛЕКСИКАЛЫҚ БІРЛІКТІҢ МАҒЫНАСЫН АШУДЫҢ ҚОСАЛҚЫ АМАЛДАРЫ**

**Стильдік сипаттама.** Сөздіктегі бірліктің (жалпы қолданымдағы лексика, термин) мағынасын ашудың аталған анықтамалардан да басқаша қосалқы амалдары мен тәсілдері бар (стильдік белгілер, салалық қолданысты, этимологиялық негізді мегзейтін белгілер, жақша ішінде берілетін түсініктемелер, ингерентті түсіндірме, басқа тілдегі аударма немесе балама вариант, суреттер, сызбалар, кестелер т.б. келтіру). Сөздіктерде сөздік тұлға арқылы аталып отырған түсініктің, заттың өзінің суретін, сызба немесе кесте түріндегі құрылымын, құрамын көрнекі түрде көрсету бар. Олардың қатарына «стильдік» мағына элементтері (стильдік сипаттама)‚ лексикалық бірлік туралы қосалқы этимологиялық ақпар‚ лексикалық бірліктің мағынасы туралы тіларалық деңгейде берілетін ақпар (аударма)‚ сөздік бірліктің мағынасын мүмкіндігінше толымды ашу мақсатына қызмет ететін тарихи-мәдени (сөздер мен сөз тіркестері үшін) және жалпы ғылыми танымдық (терминдер үшін) деректер беру‚ бірліктің өзі кіретін лексикалық шағын жүйенің элементтерін келтіру арқылы лексеманың семантикалық және ассоциативтік өрісін көрсету‚ сөздік бірліктің мағынасын ашудағы мысалдардың рөлін көрсету‚ суреттер мен сызбалардың көмегімен денотат туралы қосалқы ақпар беру мәселелері кіреді. «Орыс тілінің жаңа түсіндірме сөздігінде қазіргі орыс тілінің кітаби формасын көрсететін белгілер қатарына: кітаби (көбінесе жазба мәтіндерде және зиялы пікір алысуларда қолданылатын сөздер тобын білдіру үшін)‚ ресми (түрлі мемлекеттік мекемелер мен өкімет орындарында даярланатын мәтіндердің‚ құжаттардың тіліндегі ерекше сөздер тобын белгілеу үшін)‚ көсемсөз (қоғамдық ақпарат құралдарында көпшілікке белгілі бір дәрежеде эмоциялық әсер ету мақсатымен қолданылатын сөздер тобын белгілеу үшін)‚ дәстүрлі-поэтикалық (классикалық поэзияда қолданылатын бейнелі сөздер тобын белгілеу үшін)‚ халықтық-поэтикалық (ауыз әдебиеті поэзиясы үлгісінде айтылатын сөздер тобын белгілеу үшін)‚ дәстүрлі-әдеби (көркем әдебиет тілі үлгісіндегі сөздер тобын белгілеу үшін)‚ арнайы (кеңінен қолданылатын термин сөздерді белгілеу үшін) белгілері жатады. Стильдік қолданыстағы осындай ерекшеліктерді қазақ тілі түсіндірме сөздіктерінде ескерген жөн тәрізді [1, 12 б.].

Ж.М.Гузеев бірқатар түсіндірме сөздіктерде әдеби сөйлеу тіліндегі сөздер мен қарапайым сөздерді айырмаушылықтың барлығын‚ қарапайым сөздерді өз белгісімен белгілеудің қажеттілін айтады. Тарихи‚ ескірген лексиканы да белгілеу керектігін сөз етеді. Диалектизм ретінде сөйлеу тіліндегі фонетикалық варианттар мен этнографизмдердің де белгіленіп кетуі жиі ұшырасатынын‚ олардың белгісіз берілуі керек екендігін айтады. Салыстыру үшін жаңа үлгімен жасалған орыс тілінің түсіндірме сөздігіне қарасақ‚ онда сөз болып отырған лексикалық топтарды екі түрлі сөзбелгілер тобымен белгілеуді көреміз. Қазіргі сөйлеу тілін белгілейтін сөзбелгілер қатарына: сөйл.‚ дөр.сөйл. (дөрекілеу сөйлеу)‚ фамилярлық (дос-жарандар арасында‚ еркін сөйлесуде қолданылатын)‚ дәстүрлі-халықтық (ел ішіндегі ауызекі сөйлеуде қолданылатын)‚ халықтық-сөйлеу (мәтіндерде қарапайым халықтық қолданыс ретінде пайдаланылатын)‚ кәсіби (кәсіби сөйлесуде қолданылатын)‚ жаргон (белгілі бір әлеуметтік топтардың шартты тілін білдіретін)‚ ал лексиканың хронологиялық жақтан жіктелуін тарихи (баяғы заманның заттары мен ұғымдарын белгілеу үшін) және ескі (қолданыстан шығып қалған‚ өткен кезеңдердегі сөз үлгісі ретінде қолданылатын сөздерді белгілеу үшін) сөзбелгілерімен, сондай-ақ‚ энциклопедиялық ремаркалар арқылы белгілеуді көреміз [2, 15 б.].

**Этимологиялық сипаттама.** Анықтама тәсілі ретінде этимологиялық деректерді қолдану энциклопедиялық сөздіктерде, салалық терминологиялық сөздіктерде, кірме сөздер сөздігінде, тарихи принципке құрылған этимологиялық, тарихи, диалектологиялық сөздіктерде байқалады. Бұл мәселеде алдыңғы саптағы сөздіктердің бірі – ағылшын тілінің Оксфорд сөздігі. Одан басқа сөздіктерде де‚ француз сөздікшілерінің туындыларында болсын‚ америкалық ағылшын тілінің Уэбстер сөздіктерінде болсын‚ орыс тілінің алғашқы академиялық сөздіктерінде‚ әдеби тілдің 17 томдық түсіндірме сөздігінде‚ 2000 жылғы толық түсіндірме сөздігінде болсын‚ қажетті жерінде лексема туралы этимологиялық деректер келтіру үрдісі байқалады. Мәселен‚ кірме сөздерге берілетін этимологиялық деректер (сөздің бастапқы тілдегі‚ аралық тілдегі мағынасы мен тұлғасын көрсету) орыс тіліндегі басты-басты түсіндірме сөздіктердің басым көпшілігінде‚ Д.Н.Ушаковтың редакциясымен шыққан төрт томдық түсіндірме сөздіктен басқасында бар. Қазақ тілі сөздіктерінде бұл белгілер бірен-саран сөздерде ғана қойылып, негізінен қай тілден кіргені ғана көрсетіліп келді. Сөздіктерде этимологиялық деректер екі түрде беріледі. Бір сөздіктерде этимологиялық деректер түсіндірме мәтініндегі қосалқы түсініктеме ретінде жақшаның ішінде берілетін болса‚ екінші сөздіктерде өз алдына бөлек‚ сөздің этимологиясына арнайы бөлінген жерде‚ азат жолдан басталып беріледі.

Аударма жасау. Сөздіктердегі аудармалы түсіндірме әдетте флора мен фаунаға жататын сөздерге жасалады. Дефинициядан кейін (кейбір сөздіктерде дефиницияға дейін) жануардың немесе өсімдіктің латынша атауы беріледі. Орыс тілі түсіндірме сөздіктерінің көпшілігінде бұл мәселе ескеріліп отырады. Бұл мәселе қазақ тілінде жасалған түсіндірме сөздіктердің бәрінде де ескерілмеген. Аудармалы түсіндірме сөз мағыналарын дәл түсінуге мүмкіндік береді. Түсіндірме сөздікті пайдаланушы оқырмандардың білім деңгейі‚ тілді білу‚ меңгеру деңгейі әрқилы болатындықтан‚ өсімдіктер мен жануарлардың латынша атауын беруден пайда болмаса, еш зиян жоқ. Тілді үйренушілер үшін ол аудармалардың қажеттігі анық [3, 18 б.].

**Энциклопедиялық‚ елтанымдық деректер беру.** Түсіндірме сөздіктердегі терминдер мен сөздердің анықтамаларында оларды басқа бірліктерден ажыратуға‚ бөлектеуге ғана жеткілікті минимум деректер беріледі. Лексикалық бірліктің мағынасын‚ мазмұнын мүмкіндігінше толық ашу үшін бұл дефинициялардың жеткіліксіз болары анық. Термин үшін оның айырым белгілерін көрсетіп‚ ғылыми жүйедегі орынын ғана анықтау жеткіліксіз болады. Ең болмағанда денотаттың бірқатар ерекшеліктерінің сөз болуы немесе осы терминнің жалпы ғылыми таным кеңістігіндегі байланыстары туралы дерек беру‚ әйтеуір қосалқы энциклопедиялық деректерді көрсетудің қажет болары сөзсіз. Жеке сөздің жағдайы тіпті күрделі. Сөз мағынасында көптеген ұлттық ерекшеліктер болады. Тұтас бір мәдени әлемнен жұлынып‚ ойылып алынғандай болмас үшін‚ ол сөздің елдің рухани және материалдық дүниесіндегі алатын орны жан-жақты ашылуы керек. Сол себепті қосалқы елтанымдық деректердің берілуі де қажеттілік болып табылады. Ол деректердің де оқырманға қажет болары анық. Энциклопедиялық деректер дефиницияның элементі ретінде анықтаманың құрамында‚ не анықтамаға энциклопедиялық қосалқы белгі (ремарка) немесе энциклопедиялық түсініктеме (комментарий) түрінде‚ болмаса арнайы белгімен бөлек жерде‚ энциклопедиялық анықтама ретінде беріледі [4, 25 б.].

**Лексикалық жүйенің өзге элементтерін нұсқау жолымен жасалатын қосалқы анықтама.** Лексикалық шағын жүйе ретінде лексеманың ассоциативті және семантикалық микроөрістері аталады. Лексикалық шағын жүйенің басқа элементтерін нұсқау жолымен берілетін қосалқы түсіндірме негізінен әмбебап сөздіктерде болады. Орыс тілінің толық түсіндірме сөздігінде бұл үшін жартылай ұялық принцип қолданылған. Сөздікте аталған байланыстарды көрсететін сөз тіркестері (еркін және тұрақты)‚ көмекші сөздер қатысатын түйдекті тіркестері‚ фразеологизмдер‚ мақалдар мен мәтелдер‚ қанатты сөздер‚ т.б. берілген. Қазіргі шетелдік түсіндірме сөздіктердің бірқатарында‚ әсіресе, француз тілі сөздіктерінде лексикалық бірліктің негізгі анықтамасы – дефинициядан кейін оның синонимдері мен антонимдерін‚ паронимдерін келтіру лексикографиялық дәстүрге айналған. Француз тіліндегі лексикалық бірліктердің лексикалық шағын жүйелік байланыстарын толық қамту мақсатымен арнайы аналогиялық түсіндірме сөздіктер жасалғандығы белгілі. Семантикалық анықтамалардың жоғарыда қарастырылған функционалдық типтері өзара байланысты тәсілдер жүйесін құрайды. Бұлардың ешқайсысы да әмбебап тәсіл емес. Сонда да олардың әрқайсысы нақты жағдайда ең тиімді тәсіл болып табылады. Осы тәсілдердің бәрінен хабардар болу сөздің мағынасын неғұрлым дәл және толық ашуға мүмкіндік береді. Бұл тәсілдердің ерекшеліктерін білу семантикалық анықтамаларды сәтті қолдануға жол ашады [5, 54-57 б.].

Ғылыми стиль – ғылыми-көпшілік әдебиетте қолданылатын, көпшіліктің түсінуіне ыңғайластырылып, әдеби қолданымға сәйкестендірілген ғылыми мазмұнды мәтіндер тіліне қатысты қолдануға болатын термин. Салалық терминологиялық түсіндірме сөздіктердегі терминологиялық бірліктерге берілетін ғылыми дефиниция-лардың сапалы болуы үшін әрбір терминологиялық аталымға алдын ала тезаурустық тәсілмен семантикалық талдау жасау қажет. Осындай жағдайда терминнің терминологиялық жүйедегі өзіндік орны толық айқындалады. Терминге немесе номенге берілетін анықтаманың түрі сөздіктің типіне, жанрына, көлеміне, адресатына, т.б. көптеген экстралингвистикалық және лингвистикалық жағдайларға байланысты түрленуі мүмкін. Алайда қандай жағдайда да терминнің дефинициясындағы ұғымның негізгі өзегін құрайтын семантикалық ерекшеліктер сақталуы керек.

**Әдебиеттер:**

1. Малбақов М. Қазақ тілі түсіндірме сөздігінің құрылымдық негіздері: филология ғыл. докторы автореф. – Алматы, 2003.–52 б.

2. Гузеев Ж.М. Семантическая разработка слова в толковых словарях тюркских языков. – Нальчик: Эльбрус, 1985. – 194 c.

3. Қалиұлы Б. Лексикография // Қазақ тілі: энциклопедия. – Алматы: ИДК – ТИПО баспа орталығы, 1998. – 255 – 256 бб.

4. Қазақ тілінің түсіндірме сөздігі. Он томдық.– Алматы: Ғылым, 1976. – 1-том. – 695 б.

5. Құрманбайұлы Ш. Қазақ лексикасының терминдену үрдісі: Филология ғылымдарының докторы диссертациясы. – Алматы, 1998. – 250 б.